

Мы должны продвигаться вперед в деле осуществления целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы должны укрепить нашу политическую волю, с тем чтобы повысить эффективность глобального партнерства и полностью выполнить обязательства, содержащиеся в Монтеррейском консенсусе.

Без мира нет развития. Без развития нет мира. Эта признанная взаимосвязь безопасности и развития должна быть лучше отражена в нашей глобальной повестке дня. Только согласованно и скоординировано решая эти проблемы, мы сможем построить наше общее будущее.

Литва готова на двусторонней и многосторонней основе содействовать достижению целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, и делиться своим опытом осуществления национального процесса реформ. Наше членство в расширенном Европейском союзе и в Североатлантическом союзе позволяет нам играть более активную роль на основе соблюдения принципов политики в области развития и выполнения роли донора.

В следующем году мы будем обсуждать вопрос о том, как прийти к консенсусу в отношении институциональных и политических рамок деятельности Организации Объединенных Наций в будущем. Литва полностью поддерживает мнение о необходимости реформирования Организации Объединенных Наций в целях повышения ее эффективности и обеспечения универсального характера. Мы надеемся, что результаты работы Группы высокого уровня по угрозам, вызовам и переменам явятся существенным вкладом в стимулирование усилий по реформированию Организации Объединенных Наций. В этом случае следующим испытанием будет процесс достижения широкой договоренности в отношении изменений и их реализации.

Я также надеюсь, что в следующем году мы существенно продвинемся вперед в вопросе о давно обсуждаемой реформе Совета Безопасности. Вопрос состоит не в том, нужно ли расширять членский состав Совета Безопасности. Вопрос заключается в том, как сделать его эффективным и представительным. Поэтому Литва полностью поддерживает идею обеспечения более широкого представительства и ответственности Совета Безопасности.

Кроме того, необходимо также обновить Экономический и Социальный Совет и повысить его

эффективность. Реформирование Экономического и Социального Совета даст нам реальный шанс превратить его в эффективный инструмент в руках активных и ответственных членов Организации Объединенных Наций.

Я надеюсь и рассчитываю на то, что в конце этой сессии мы подойдем к празднованию шестидесятой годовщины Организации Объединенных Наций с чувствами уверенности и удовлетворения, а также будучи убежденными в том, что мы сделали все от нас зависящее для создания лучшей Организации, способной решать как старые, так и новые проблемы, реагировать как на «сильные», так и на «слабые» угрозы и вызовы, и делать это эффективно и на основе комплексного подхода.

Полностью осознавая, что Организация Объединенных Наций была создана для того, чтобы служить человечеству, давайте возьмем за достижение этой цели. Давайте выполним обещание, которое Организация Объединенных Наций способна выполнить, а именно: реализовать надежды и чаяния народов, для которых она была создана.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Литовской Республики за только что сделанное заявление.

*Президента Литовской Республики г-на Валдаса Адамкуса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Пункт 9 повестки дня (продолжение)**

##### **Общие прения**

##### **Выступление премьер-министра Португальской Республики г-на Педру Мигеля ди Сантаны Лопиша**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Португальской Республики.

*Премьер-министра Португальской Республики г-на Педру Мигеля ди Сантану Лопиша сопровождают на трибуну.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Для меня большая честь приветствовать премьер-министра Португальской

Республики Его Превосходительство г-на Педру Мигеля ди Сантану Лопиша и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

**Г-н Лопиш** (Португалия) (*говорит по-португальски; английский текст предоставлен делегацией*): Прежде всего я хотел бы заявить, что Португалия поддерживает заявление, сделанное Председателем Европейского союза. Португалия желает, чтобы Организация Объединенных Наций по праву играла центральную роль в сообществе государств. Организация Объединенных Наций — это незаменимая международная Организация. Без этой Организации, членами которой все мы являемся, мы жили бы в менее стабильном, менее предсказуемом мире, в котором всеобщие чаяния о мире и свободе были бы лишь миражом на далеком горизонте.

Организация Объединенных Наций была создана давно, но ее идеи и основные ценности сохраняют и поныне свою актуальность. Португалия имеет привычку напоминать о них на форумах, подобных сегодняшнему, поскольку мы считаем, что это общее обязательство основано на прочном фундаменте. «Мы, народы Организации Объединенных Наций», верим в достоинство человека и в ценность человеческой жизни, в основополагающие свободы и равенство между мужчинами и женщинами. Мы выступаем в поддержку примата международного права и терпимости в отношениях между народами.

Однако мы также считаем, что не следует проводить различий между большими и малыми странами, поскольку у всех нас общие интересы в области социального развития и поддержания международного мира и безопасности. Таковы цели нашей Организации, которые необходимо сохранить и укрепить. Это поистине наше общее дело — дело всего человечества.

Сентябрь месяц в Нью-Йорке неизбежно напоминает об ужасных событиях, происшедших три года назад. Это заставляет нас обратиться к вызовам миру, с которыми наша Организация и все мы сталкиваемся сегодня. Трагические события в Мадриде, Беслане, Багдаде, Джакарте и в других местах показывают нам, что терроризм приобрел самые темные и мрачные оттенки.

Никакой курс, никакая идея не оправдывают акты чистого варварства и кровопролития по отношению к ни в чем не повинным людям. Терроризм — это враг всего человечества. Кроме того,

Португалия считает, что именно Организация Объединенных Наций должна внести решающий вклад в разработку глобальной антитеррористической стратегии — стратегии, которая учитывала бы не только очевидные ответные действия, связанные с обеспечением безопасности, но и другие факторы, которые могут привести к совершению насилия.

Давайте бороться с терроризмом бескомпромиссно, но при этом действовать коллективно. Давайте не забывать о законах и ценностях, во имя которых мы боремся и должны бороться с этим злом.

Голод и нищета порождают отчаяние и могут подтолкнуть людей к насилию. Поэтому я хотел бы дать высокую оценку Саммиту с участием мировых лидеров, посвященному борьбе с голодом и нищетой и организованному при активном участии президента Лулы да Силвы, на котором я имел честь присутствовать. Мы считаем, что эта встреча стала крупным шагом в направлении ликвидации крайней нищеты, неприемлемой и в нравственном, и в политическом отношении.

Если мы будем действовать уже сейчас, то мир еще можно изменить к лучшему; если же мы не перейдем к действиям, то поддерживать в мире равновесие будет все сложнее. Португалия хотела бы быть в первых рядах борьбы за светлое будущее. Поэтому для нас устойчивое развитие и охрана природных ресурсов — это парадигмы новой эпохи. Мы считаем, что в XXI веке экономическое развитие будет устойчивым лишь в том случае, если оно будет сопряжено с подлинно уважительным отношением к планетарному равновесию и если будут выполняться на практике положения Киотского протокола.

Как можно оправдать то, что такая организация, как Организация Объединенных Наций, продолжает работать в XXI веке так же, как и 60 лет назад? Организация Объединенных Наций родилась в эпоху, когда еще не было ни телевизоров, ни компьютеров, ни сотовых телефонов. Изменилось все — связь, техника, транспорт; теперь открыта структура ДНК и расшифрован геном человека; весь мир пользуется Интернетом. И, несмотря на все это, Организация, объединяющая народы мира, имеет такую же структуру, как и более полувека назад.

От темпов происходящих перемен захватывает дух. Сейчас Организация Объединенных Наций оказалась на распутье: не оспаривая ее значимости, мы можем задаться вопросом о ее эффективности. Однако это вопрос, который следует задать государствам-членам в первую очередь. В конце концов, Организация Объединенных Наций — это отражение нашей коллективной воли. Нельзя относиться к Организации, как к далекому экрану, на который мы проецируем свои личные ожидания, подчас выходящие за рамки мандатов и средств, которые мы ей предоставляем.

В этой связи мы поддерживаем работу Группы высокого уровня, созданной в прошлом году Генеральным секретарем для изучения современных вызовов миру и безопасности. Стратегии укрепления Организации, которые Группа должна представить в виде рекомендаций, нацелены на закрепление в Организации Объединенных Наций нарабатанного позитива и на обеспечение ее необходимыми средствами для содействия реальному развитию, предотвращению конфликтов и защите прав человека.

Португалия безоговорочно поддерживает реформу Совета Безопасности. Мы выступаем за его расширение, ожидая, что тогда Совет будет более адекватно отражать реалии современного мира за счет перераспределения влияния в составе представленных в нем государств. Сегодня мы вновь подтверждаем то, о чем заявляли на этом форуме раньше, а именно нашу поддержку предложения об увеличении числа как постоянных, так и непостоянных членов Совета. Португалия выступает за членство в Совете Бразилии, Германии и Японии с 1993 года. Мы уже выражали нашу поддержку выдвижения Индией своей кандидатуры, и от имени правительства Португалии я пользуюсь представившейся возможностью, с тем чтобы выразить наше неизменное желание видеть в качестве одного из постоянных членов Совета Безопасности и Африканский континент.

Мы также желаем улучшения отношений между Советом и другими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций, а также повышения транспарентности в процессе принятия решений. Демократия, за которую ратует Организация, не сопоставима с устаревшими методами работы, которые нередко отрицательно сказываются на

имидже и авторитете Организации Объединенных Наций, парализуя при этом ее деятельность.

Предотвращение конфликтов имеет преимущество по сравнению с разрешением уже произошедших. Мы должны отдавать себе отчет в том, что о полезности Организации Объединенных Наций в конечном итоге будут судить именно по ее способности предотвращать конфликты. Распространение кризисных ситуаций привело к тому, что в настоящее время в операциях по поддержанию мира задействованы приблизительно 60 000 «голубых касок», и их численность продолжает возрастать.

Португалия участвует во многих операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира во всех частях земного шара. Выступая с этой трибуны, я хотел бы воздать должное своим согражданам и всем другим, кто служил или служит в миротворческих миссиях, прежде всего тем, кто отдал жизнь за наши общие идеалы.

Мы надеемся, что Организация сможет усовершенствовать свою деятельность по предотвращению конфликтов. Однако нам все еще не хватает эффективного инструментария для разработки такой политики. Поэтому на прошлогодней сессии Генеральной Ассамблеи Португалия предложила создать комиссию по содействию миру и развитию под эгидой Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета, в сотрудничестве с ними и на основе их взаимодействия. Ее задачи состояли бы в осуществлении регулярного мониторинга стран, в которых имеют место кризисы или существует угроза их возникновения, а также в налаживании сотрудничества с региональными и международными институтами.

Мы считаем, что наше предложение не потеряло своей актуальности, и выражаем признательность всем тем, кто уже пополнил его своими предложениями и комментариями с целью его улучшения. Над проработкой этого замысла мы трудимся, тесно взаимодействуя, в частности, с нашими партнерами по Сообществу португалоговорящих стран, которых я сейчас хотел бы тепло поприветствовать.

Поистине, португальский язык объединяет сотни миллионов людей, проживающих на пяти континентах. Чтобы в XXI веке он не утратил способности функционировать, как средство общения и культурного обогащения, Сообществу португалоговорящих стран необходимо, чтобы его члены взяли

на себя ясное обязательство обеспечить преемственность между прошлым, настоящим и будущим. Тот факт, что Португалия является колыбелью португальского языка, не требует признания за ней какого-то особого права на него. Более крупные сообщества, в которые вступают для преследования конкретных интересов, какими бы законными эти интересы ни были, никогда не могут заслонить собой непосредственное окружение каждого человека — его семью, дух, язык, культуру и самобытность. Слова «Познай себя» были высечены еще в древности на пороге дельфийского храма в Дельфах.

Нигде мы не сталкиваемся с таким серьезным предубеждением в отношении способности Организации Объединенных Наций к эффективным действиям, как в Ираке. Ираку необходима поддержка международного сообщества. Иракский народ, измученный десятилетиями диктатуры и войн, заслуживает такой поддержки. Мы должны обеспечить Организацию Объединенных Наций необходимыми ресурсами для полного выполнения ею мандата, вверенного ей Советом Безопасности. Но мы должны также отдавать себе отчет в том, что международное присутствие в Ираке, одобренное Советом Безопасности и переходным правительством Ирака, по самой своей сути является временным.

Настало время международному сообществу объединить свои усилия и дать иракскому народу возможность вновь встать на путь мира и развития. Мы не можем изменить прошлое, но мы должны исходить из того, что можно положительно повлиять на будущее. Поэтому мы должны быстро восстановить наше единство, пока наша Организация не понесла неисправимый ущерб в результате иракского кризиса.

Для успеха демократии в Ираке и поддержания им своей целостности необходимо, чтобы его народ имел возможность высказать в ходе выборов свое мнение о том, какую форму правления он предпочитает. Не менее важно, чтобы соблюдался согласованный график политического процесса, ибо в противном случае мы можем серьезно подорвать законные ожидания иракского народа и правительства. Мы не можем допустить, чтобы тем, кто порождает нестабильность, совершая немислимые акты терроризма, удалось поставить крест на установлении в Ираке демократической формы правления. Проведение выборов — это единственный

путь, следуя которым иракский народ обретет предназначенные ему судьбой демократию и свободу, которых он достоин.

Мир, свобода и демократия также поставлены на карту в других частях мира, в котором мы живем. Мы не можем оставаться безучастными к трагедии, разворачивающейся в Дарфуре. Наша коллективная безопасность также требует эффективного международного контроля за производством ядерного, химического и бактериологического оружия и средствами их развертывания.

Для поддержания международной безопасности также жизненно важно, чтобы Организация продолжила добиваться возобновления ближневосточного мирного процесса. Существующее статус-кво неприемлемо. Израиль и Палестина должны научиться сосуществовать в условиях мира и безопасности в рамках международно признанных границ и без искусственных разделений.

Мы не можем заменить противоречие между либерализмом и коллективизмом еще одним — между свободой и миром, с одной стороны, и террором и диктатурой, с другой. Мир уже вступил в новую эру. Народы всего мира, как сказано в Уставе Организации Объединенных Наций, требуют нового контракта между управляемыми и теми, кто управляет.

Три классические формы власти по Монтескье больше не являются единственными в народном управлении. Те, кто так считает, утратили чувство реальности. Нет ничего хуже, чем утратить чувство реальности. Сейчас есть державы, которые уже не являются больше теми, чем они были вчера, и появились другие, о которых не могли знать Монтескье, Локк и авторы либеральных революций, потому что они либо не существовали прежде, либо с ходом времени претерпели изменения. Надо думать лишь о могуществе средств информации, властвующих над жизнью людей в современном мире.

Наши народы хотят ощущать силу в настоящем и веру в будущее. Поэтому я завершу свое выступление так, как я начал его, а именно подчеркивая необходимую и центральную роль Организации Объединенных Наций в повседневной жизни свободных и суверенных государств. Мы являемся членами Организации, которая восстановила надежду у многих народов и людей, ибо принесла свет свободы тем, кто живет в условиях угнетения. Ти

мор-Лешти — великолепный пример способности Организации Объединенных Наций творить добро.

Однако следует также особо отметить то внимание, которое Организация Объединенных Наций уделяет положению уязвимых групп населения, детям и инвалидам, а также равноправию мужчин и женщин. Для нашей Организации человечество не является абстрактным понятием. Диалог между культурами, цивилизациями и религиями, который поддерживает Португалия, является неотъемлемой частью ежедневной работы Организации Объединенных Наций.

Мы являемся частью Организации, призванной заключать мир и предотвращать войну. Мы участвуем в коллективном проекте на службе защиты прав человека и основополагающих свобод. Мы сильны нашей верой и нашими убеждениями. И, как заявил папа Иоанн Павел II, мы знаем, что мир — это проявление не слабости, а силы.

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Португальской Республики за заявление, с которым он только что выступил.

*Премьер-министра Португальской Республики г-на Педру Мигеля ди Сантану Лопиша сопровождают с трибуны.*

#### **Выступление премьер-министра Княжества Андорра г-на Марка Форне Мольна**

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Княжества Андорра.

*Премьер-министра Княжества Андорра г-на Марка Форне Мольна сопровождают к трибуне.*

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-английски*): Я с огромным удовольствием приветствую премьер-министра Княжества Андорра Его Превосходительство г-на Марка Форне Мольна и приглашаю его выступить в Генеральной Ассамблее.

**Г-н Форне Мольн** (Андорра) (*говорит по-каталански; английский текст представлен делегацией*): Десять лет назад я был избран главой

правительства моей страны. Это был 1994 год, время надежд для мира и Организации Объединенных Наций. Крах коммунистической системы и падение «железного занавеса», появление в мире новых демократических государств в сочетании с позитивными экономическими перспективами позволили нам представить себе лучшее будущее для человечества в XXI веке.

Прошло десять лет, и мы живем сейчас, испытывая серьезную озабоченность, поскольку мир становится все более и более жестоким, поскольку за террористическими нападениями следуют военные действия, а за этими военными действиями, похоже, следуют новые террористические нападения. Представляется, что мы увязли в ужасном сведении счетов, а спираль ненависти, фанатизма и бессмысленного кровопролития продолжает раскручиваться. Ежедневно в средствах массовой информации можно видеть ни в чем не повинных людей и солдат, которые гибнут в этих конфликтах. Ставки продолжают расти, однако международный мир, похоже, становится все более и более уязвимым. Практически мгновенное поступление во все дома визуальной информации о самых драматичных событиях, происходящих повсюду, становится даже привычным.

Привилегия выступать так много раз от имени своей страны в Ассамблее вызывала у меня настроения, варьирующиеся от первоначального любопытства и желания познать и усвоить новое до гораздо более скептического, временами, отношения, когда ставились крупные вопросы о той роли, которую мы все играем в этой игре.

Мы хотим быть позитивными и оптимистичными и не предавать наследия мира, гармонии и открытой доброжелательности, которые составляют суть жизни андоррцев, как женщин, так и мужчин. Но надо признать, что становится все сложнее так думать и верить в то, что принципы, которые вдохновляли, скажем, основателей Соединенных Штатов Америки, по-прежнему могут возобладать.

Это объясняется тем, что представление об упреждающей войне потрясло сейчас всех нас. Принцип нападения до того, как подвергнешься нападению сам, не является новшеством. Но это казалось частью «племенной памяти» или типом поведения, характерным для других, в еще не столь отдаленные времена в истории самой Европы.